

УДК 37

Особенности обучения иностранному языку студентов с проявлением семантической и аграмматической дислексии

Любомирова Ирина Юрьевна

Старший преподаватель,
Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов,
192236, Российская Федерация, Санкт Петербург, ул. Фучика, 15;
e-mail: irisya76@mail.ru

Бобрицкая Юлия Михайловна

Доцент кафедры иностранных языков,
Санкт-Петербургский государственный лесотехнический университет,
194021, Российская Федерация, Санкт-Петербург, переулок Институтский, 5;
e-mail: jmbлта@gmail.com

Аннотация

Статья посвящена проблеме обучения иностранному языку студентов неязыкового вуза с проявлениями семантической и аграмматической дислексии. На сегодняшний день данная проблема является малоизученной, что не свидетельствует о её неактуальности. Основное содержание статьи составляет описание признаков дислексии и её причин, начиная с ранних лет развития ребёнка; дефектов и задержек письма и чтения, описание ошибок, которые допускаются при чтении; возможные проявления дислексии в иностранном языке у студентов неязыковых вузов. Значительное внимание уделяется приёмам работы со студентами технического вуза по преодолению у них трудностей в изучении иностранного языка (английского). Предлагаются способы дифференцирования низкой степени обученности иностранному языку и проявлений дислексии; описываются методические приемы, разработанные для преодоления данного расстройства у студентов при изучении ими иностранного языка; описан практический опыт экспериментальной работы, проводимой в этом направлении в одном из вузов Санкт-Петербурга. В заключение статьи представлены методические рекомендации по работе со студентами с проявлениями дислексии. Описанный в статье подход может быть интересен как специалистам в области дислексии, так и преподавателям иностранных языков в неязыковых вузах.

Для цитирования в научных исследованиях

Любомирова И.Ю., Бобрицкая Ю.М. Особенности обучения иностранному языку студентов с проявлением семантической и аграмматической дислексии // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 3А. С. 344-353.

Ключевые слова

Обучение иностранному языку, семантическая и аграмматическая дислексия, проявления дислексии у студентов, технический вуз.

Введение

Одним из важнейших видов коммуникативно-познавательной деятельности учащихся является чтение, которое направлено на извлечение информации из письменно фиксированного текста. Чтение предоставляет учащимся огромное количество возможностей для разностороннего развития различных навыков, в том числе при изучении иностранных языков. Оно является активным видом речевой деятельности, так как выполняется на основе информации извне. По форме протекания чтение может быть внутренним процессом (про себя) и внешним (вслух).

Основными психическими процессами внутреннего механизма чтения являются: зрительное восприятие, соотнесение зрительных образов с речемоторными и слуховыми, узнавание, осмысление, антиципация, группировка, выделение смысловых вех, обобщение, понимание на уровне значений и смысла и адекватная реакция на прочитанное. Чтобы правильно читать, надо правильно говорить, правильно понимать читаемое, правильно видеть написанное и правильно соотносить его с произносимым. Расстройство процесса чтения, затрудняющее овладение этим навыком и ведущее ко многим ошибкам во время чтения (пропуски букв, слогов, замены и перестановки их, пропуски предлогов, союзов, замещение слов одного другим, пропуски строчек и т. п.) называется дислексией.

Нарушения чтения и письма изучаются уже ни одно десятилетие, но и на сегодняшний день эта проблема остается одной из самых актуальных. Современные научные представления о симптоматике, механизмах и классификации дислексии и дисграфии, о методах их выявления, коррекции и профилактики складывались поэтапно. История развития учения о нарушениях чтения и письма в России теснейшим образом связана с именами А. Р. Лурия, С. С. Мнухина, Р. И. Лалаевой, Р. А. Ткачева, А.Н. Корнева, Р. Е. Левиной, И. Н. Садовниковой, М. Е. Хватцева, О. А. Токаревой, Е. Ф. Собонович и др. На протяжении истории развития учения о нарушениях письменной речи сложились комплексный медико-психолого-педагогический подход к изучению сущности этих сложных расстройств речи и в то же время различные аспекты изучения нарушений письменной речи: медицинский (С. С. Мнухин, Р. А. Ткачев, А. Н. Корнев), психофизиологический (О. А. Токарева и др.), психолингвистический и психолого-педагогический (Р. Е. Левина, Р. И. Лалаева, Е. Ф. Собонович, И. Н. Садовникова, Л. Ф. Спирина и др.), лингвистический (В. К. Орфинская). [Лалаева, 2003, 5]

Затруднения и дефекты в процессе чтения и письма являются довольно частым феноменом и встречаются при самых различных состояниях. Различные формы и степени недостаточности чтения и письма наблюдаются и у взрослых как частичное проявление более широких афазических и агностических расстройств. Особую и своеобразную форму нарушения тех же процессов представляют собой, так называемые, врожденные алексии и аграфии. Под этим подразумевают длительную неспособность (часто даже до сравнительно очень позднего возраста) обучиться чтению и письму при сохранности всех остальных психических функций и несмотря на нормальное или почти нормальное интеллектуальное развитие. [Лалаева, 2003, 7]

Единого определения понятия дислексия не существует до сих пор, что вызывает споры в научных кругах. В разных источниках можно встретить разные определения. Согласно определению Британской ассоциации дислексии (British Dyslexia Association) «Дислексия - это специфическое нарушение способности к обучению, которое имеет нейробиологическую

природу, носит стойкий характер и сохраняется на протяжении всей жизни. При этом отмечаются дефицит оперативной памяти, снижение скорости обработки информации, трудности в автоматизации навыков. Эти проявления не затрагивают другие когнитивные функции». Международная ассоциация дислексии (International Dyslexia Association, IDA) предлагает следующее определение: ««Дислексия - это вид специфического нарушения обучения, имеющий неврологическую природу. Она характеризуется неспособностью быстро и правильно распознавать слова, осуществлять декодирование, осваивать навыки спеллинга, несмотря на сохранность других когнитивных способностей и полноценную обучающую инструкцию. Вторично возникают нарушение понимания текста, дефицит читательского опыта и словаря». [Левашов, 2009, 73]

Дислексия обычно характеризуется трудностями при осуществлении аккуратного и быстрого опознания знакомых слов и декодирования незнакомых при их чтении и написании. Эти трудности возникают в результате того что присутствует дефицит в работе фонологического аппарата языка и речи, который в основном развивается безотносительно работы других аспектов познавательного функционирования языка и в контексте адекватного образовательного процесса.

По определению Р.И. Лалаевой, дислексия – это частичное расстройство процесса овладения чтением, проявляющееся в многочисленных ошибках стойкого характера, обусловленное несформированностью высших психических функций, участвующих в процессе овладения чтением. [Лалаева, 2002, 11]. Известный в России специалист по дислексии А.Н Корнев определяет ее как «состояние, основным проявлением которого является стойкая, избирательная неспособность овладеть навыком чтения, несмотря на достаточный для этого уровень интеллектуального и речевого развития, отсутствие нарушений слуха и зрения и оптимальные условия обучения». [Корнев, 1997, 36]

Основное содержание

Общей точки зрения по поводу этиологии дислексии не существует. Среди причин, называемых в качестве ведущих в дефектах или задержках письма и чтения, фигурируют наследственный фактор, особые варианты полушарной специализации, левшество или амбидекстрия («равнорукость»), приводящие не только к нарушениям ориентировки в сторонах тела, но и во внешнем пространстве, аномальные признаки в траектории саккадических движений (их избыточности) глаз, более слабые способности людей с дислексией распознавать зрительные стимулы, в частности буквы, предъявленные в периферическую часть поля зрения, нарушения запоминания и воспроизведения временной последовательности событий, нарушения сканирующих движений глаз, аномально медленное функционирование некоторых клеточных систем, отвечающих за формирование быстродвигающихся низкоконтрастных образов. [Бизюк, 2005, 185]

Учащиеся с дислексией допускают ошибки при чтении: пропускают звуки, добавляют ненужные, искажают звучание слов, скорость чтения у них невысокая, меняют буквы местами, иногда пропускают начальные слоги слов. Часто страдает способность четко воспринимать на слух определенные звуки и использовать их в собственной речи, при чтении и письме. Нарушается при этом возможность различения близких звуков: “Б–П”, “Д–Т”, “З–С”, “Ж–Ш” “Г–К”. Поэтому такие ученики очень неохотно выполняют такие задания как пересказ, чтение, изложение – все эти виды работ им не даются даже на родном русском языке. Еще сложнее им

овладеть иностранными языками, особенно с «непрозрачной» орфографией, такими как английский и французский, в которых одна фонема может обозначаться разными графемами, и наоборот, одна и та же графема может обозначать различные фонемы. При изучении иностранных языков у дислексиков появляются дополнительные сложности, а именно - затрудненное соотношение букв и звуков, письма и речи. Таким образом, ученик с дислексией не может действительно справиться со всем этим, особенно если его не учат особым образом. Учитывая большую распространенность учащихся школ и студентов со специфическим расстройством чтения, стойкость данного нарушения и его влияние в целом на успеваемость, очевидна необходимость комплексного медико-психолого-педагогического подхода к его преодолению.

Если ученикам с дислексией не оказывать во время учебы необходимую им систематическую специальную помощь, то они не только получают менее качественное образование, но и их душевное состояние оставит желать лучшего. Дислексия влечет за собой аффективные и поведенческие нарушения у человека, которые являются не причиной, а следствием дислексивного нарушения. Неудачи в учебе автоматически переводят их в разряд слабоуспевающих, у них вырабатывается комплекс неполноценности, появляется заниженная самооценка. Зачастую учителя, не имея представления о том, как работать с такими учащимися, высказывают мнение об их неполноценности, проявляют пренебрежительное отношение к личности человека. Им трудно заводить друзей, и они чувствуют себя изолированными от общества. Все это влияет не только на их учебу, но и на жизнь в целом.

Как же распознать таких учащихся и помочь им в овладении иностранным языком? Многие симптомы начинают проявляться еще в дошкольном возрасте, и, если дислексию не распознали воспитатели/родители/учителя, ребенок не получил должной помощи в обучении и овладении чтением, а его отправили в разряд отстающих, ленивых и слаборазвитых, навесив ярлыки, то проблема преследует человека и во взрослой жизни. Вот на что нужно обратить внимание с ранних лет:

- ребенку не удастся держать ложку и пищевые предметы правильно;
- он плохо различает и воспроизводит звуки (например, парные буквы);
- не узнает слова, которые встречается постоянно (например, вход, выход);
- речь развивается медленнее, чем у сверстников;
- возникают сложности при чтении и письме;
- ребенок замыкается в себе, не может наладить контакт со сверстниками.

Ребенок также может испытывать зрительно-пространственные и моторные сложности:

- проблемы с развитием мелкой моторики (например, с завязыванием шнурков);
- не может правильно повторить серии ударов по столу (карандашом) с длинными и короткими интервалами;
- может игнорировать стоящие слева знаки, буквы и даже страницу.

У ребенка нарушены речевые (устные и/или письменные) и слуховые навыки:

- при чтении и письме он переставляет, пропускает или не дописывает буквы и слоги, искажает слова, добавляет к ним лишние буквы и слоги;
- не может правильно в заданном порядке повторить несколько цифр;
- у него возникают трудности с запоминанием букв, слов и понятий;
- ребёнок отказывается читать вслух;
- он видит одно, а произносит другое (буквы, слова, цифры);

– не может определить границы слов и предложений.

Кроме того, у ребенка может быть нарушена ориентация и память:

- он путается во временах года, днях недели или времени суток;
- трудно ориентируется в понятиях «право – лево»;
- плохо запоминает стихотворения или таблицу умножения;
- у него наблюдаются проблемы с кратковременной памятью.

Еще ребенок может испытывать сложности с усидчивостью, концентрацией внимания, терпением и организацией:

- отвлекается, тяжело сосредотачивается;
- ему трудно организовываться и соблюдать инструкции;
- он теряет школьные принадлежности и прочие вещи, забывает про задания;
- на занятиях может выкрикивать ответ до окончания вопроса учителя;
- перебивает, когда говорят другие, ему трудно дождаться своей очереди.

Студентам с дислексией, которые изо всех сил пытались выучить свой собственный язык, и которые все еще пытаются овладеть тонкостями чтения и письма, следует убедиться, что изучение иностранных языков не является невыносимым бременем, которое может привести к дальнейшему провалу, демотивации и последующим проблемам поведения. Истинное включение в современную языковую аудиторию это гораздо больше, чем присутствие на занятии и знакомство с другим языком. Речь идет о чувстве принятия и включения в обучение независимо от уровня, который может быть достигнут.

Необходимо отметить, что при выявлении студентов с дислексией необходимо учитывать несколько моментов:

1. Сильная выраженность проявления дислексии в русском языке у студентов маловероятна, так как успешное прохождение Единых государственных экзаменов (ЕГЭ) и получение того количества баллов по экзаменам, которое необходимо для поступления в технический вуз предполагает, что проблема дислексии в русском языке в большой степени решена. Подавляющее большинство абитуриентов технических вузов не сдают ЕГЭ по иностранному языку и удовлетворительная оценка в школьном аттестате очень часто не свидетельствует об удовлетворительном знании всех аспектов иностранного языка, включая чтение. Поэтому можно предположить, что сложности в его изучении объясняются проявлением дислексии. Однако, необходимо учитывать и то, что низкий уровень обученности иностранному языку может объясняться не дислексией, а недостаточно качественным уровнем его преподавания.
2. Исследователями проблемы дислексии предлагаются различные её классификации. Наиболее полной нам представляется классификация Р.И. Лалаевой [Лалаева, 78, 2002]: она выделяет фонематическую, семантическую, аграмматическую, мнестическую, оптическую и тактильную дислексию. Применительно к дислексии в иностранном языке у студентов технических вузов, из всех вышеперечисленных её видов наиболее вероятным является проявление семантической и аграмматической дислексии. При этих видах дислексии наблюдается нарушение понимания прочитанного материала, но это вызвано не незнанием, а недостаточной сформированностью грамматических обобщений

Для того, чтобы подтвердить предположение о наличии проблемы дислексии у студентов, испытывающих сложности с чтением и пониманием текстов на иностранном языке, студентам с предполагаемой дислексией был предложен опросник следующего содержания:

- а) Испытывали ли Вы сложности с чтением и пониманием текстов на русском языке?
- б) Занимались ли Вы с логопедом?
- в) Были ли причиной обращения к логопеду признаки дисграфии, дисорфографии, дислексии?
- г) Проходили ли Вы специальные курсы для решения проблемы дислексии?
- д) Испытываете ли Вы трудности при чтении текстов на иностранном языке?
- е) Связаны ли эти проблемы с прочтением иностранных слов, их пониманием или с пониманием всего предложения/текста?
- ж) Делаете ли Вы большое количество ошибок при чтении и понимании текстов на иностранном языке?
- з) Наблюдается ли у Вас повторяемость ошибок при чтении и понимании текстов?

В случае, если у студента наблюдается и подтверждается им самим

большое количество сходных ошибок при чтении и понимании текстов, а также, если в детском и школьном возрасте он испытывал проблемы, связанные с дислексией, можно предположить у него наличие дислексии в иностранном языке.

Как преподаватель может помочь студенту-дислекснику в изучении иностранного языка? Во-первых, перед началом каждого занятия необходимо проговаривать то, что будете изучать во время занятия. Инструкции должны формироваться четко, при необходимости повторяться и демонстрироваться на примере. Во-вторых, преподаватель должен готовить раздаточный материал, так как списывать с доски для таких учащихся крайне сложно. В-третьих, не следует ругать их за медлительность и рассеянность или подгонять с ответами, им требуется больше времени на обдумывание. В-четвертых, для лучшего понимания материала можно использовать карты мыслей, картинки и другие визуализированные материалы. При изучении лексики важно не только разбивать слова на слоги, но и рисовать разные части слов разными цветами и сопровождать ассоциативными рисунками. Полезно использовать диаграммы, рисунки, схемы, видео (визуализацию), чтобы привязать изучаемое слово к его ассоциации, понятию, а так же флеш-карты и мнемонический метод запоминания слов. При обучении чтению и выполнении упражнений на произношение помогает выделение ключевых слов и частей слов/фоном цветом. Не стоит просить или заставлять дислексиков читать вслух. Обязательно нужно делать паузы после коротких отрывков текста и спрашивать об основном смысле, героях, событиях данного отрывка. При аудировании необходимо убрать весь фоновый шум и помочь студентам визуализировать услышанное (проанализируйте/нарисуйте картинки). [Сворак, 2018, www]

Методика

Многолетние наблюдения за студентами вуза показывают, что есть определённый процент студентов, испытывающих трудности в обучении вследствие не полностью решённой проблемы дислексии. Таких студентов можно условно разделить на две группы - 1. Те, кто испытывает сложности и в русском, и в иностранном языке и 2. Те, у кого не полностью решённая проблема дислексии проявляется главным образом в иностранном языке, то есть она "всплывает" при встрече с отличной от русского знаковой системой, причем именно в вузе, где специализированные тексты включают более сложные слова и конструкции.

В своей работе с такими студентами мы использовали некоторые из вышеперечисленных методов. Следует отметить, что использованные на занятиях упражнения, которые помогают в

освоении иностранного языка (английского) дислексикам, не только не нарушают учебный процесс обычных студентов, но и способствуют более быстрому усвоению ими материала.

Важно отметить, что при изучении иностранного языка у студентов- дислексиков наблюдается заниженная самооценка и низкая учебная мотивация. Поэтому индивидуальный подход к таким студентам включал беседу с анализом тех трудностей, которые испытывали студенты при выполнении заданий/чтении текстов и фиксацией успехов в их преодолении.

Для обучения иностранному языку студентов дислексиков применялась методика комплексной подачи учебного материала, например, при обучении лексике по теме «Лесозаготовительные операции» были использованы карточки со словами, рисунки с изображением изучаемых операций и видеофильм, показывающий данные лесозаготовительные операции. На карточках слова были разделены по словообразовательным признакам, и окончания выделены разными цветами: *cutt-ing, fell-ing, limb-ing, buck-ing, skidd-ing, load-ing; transporta-tion, opera-tion, collec-tion, construc-tion*. На доске написаны эти же слова на русском. Сначала был просмотрен видеофильм, изображающий все перечисленные операции. Каждая из них имела заголовок, была озвучена, а действия при ее выполнении прокомментированы. Цель этого этапа – тренировка речевого слуха и буквенного зрения. Таким образом, студенты смотрели, слушали и читали/создавали звуко-буквенный образ слова. Затем студенты подобрали к рисункам с изображениями операций слова с карточек, озвучили их. И, наконец, учащиеся подобрали перевод изученным лесозаготовительным операциям, сопоставив слово с карточки с подходящим русским переводом, написанным на доске.

Особенностью использования таких методик при обучении иностранным языкам, в нашем случае английскому, является максимальное включение различных анализаторов (зрительного, слухового, тактильного, кинестетического) или «принцип максимальной опоры на полимодальные афферентации» по Р.И. Лалаевой. [Лалаева, 2002, 110]

Нарушения чтения редко встречаются изолированно. Обычно они связаны с нарушениями письма. При этом отмечают способности к рисованию у таких людей. И это неудивительно, потому что у них более “древняя”, автоматизированная область правого полушария никоим образом не изменена, и проблемы с чтением и письмом не мешают этим учащимся “объясняться” с помощью рисунка (как в древности – посредством изображения на скалах, бересте, глиняных изделиях). [Галиулина, 2016, www] Поэтому при обучении английскому языку младших школьников с дислексией применяются различные визуализации. Например, к слову *light* пририсовывается лампочка, слово *night* окружают луна и звезды, *week* помещено в календарь.

Мы тоже предложили своим студентам такую форму работы для лучшего запоминания профессиональной лексики. Этот этап состоял из трех упражнений. 1. Студентам было предложено разрезать написанные на карточках слова на буквы и разложить их по кучкам, не перемешивая. Затем нужно было собрать эти слова и самостоятельно проверить правильность в учебнике. 2. После проговаривания собранных слов учащимся было предложено записать их в тетрадь и нарисовать рядом ассоциации, которые у них возникают в связи с этими словами. Например, *felling* – рубка, валка, возможный рисунок-ассоциация топор, срубленное дерево и т.п. 3. Студентам были выданы карточки с нарисованными стволами деревьев, в которые были вписаны вразброс части изученных слов. Задача была найти начало и конец слова, озвучить и записать его с переводом. ([*buc*] и [*king*] = *bucking* = распиловка)

Для контроля знаний лексики по теме «Лесозаготовительные операции» нами были использованы следующие упражнения:

1. Найдите значения слов: слева столбик с английскими терминами, справа с их русским переводом. (Всего 16 терминов)

1. Operation 1. Распиловка

2. Bucking 2. Операция

Ответ 1-2, 2-1 и т.д.

Упражнение 2. Какие известные вам лесозаготовительные операции вы видите на картинке? Запишите их с переводом.

Картинка представляет собой изображение нескольких видов операций, и учащимся было необходимо увидеть их все.

Упражнение 3. Словарный диктант. Студентам раздаются карточки с изученными словами, в которых необходимо дописать пропущенные буквы.

s...d..g (skidding), .o...n. (loading), t.....t....n (transportation).

Для оценки продуктивности данной методики использовались следующие количественные показатели: а) время выполнения заданий студентами дислексиками: производились замеры времени, затраченного студентами на выполнение задания на начальном этапе и после выполнения серии упражнений; б) объем прочитанного и понятого текста. Также учитывалась мотивированность студентов к выполнению заданий – их готовность выполнять больший (по сравнению с предыдущим) объем работы и адекватная (близкая к оценке преподавателя) самооценка.

В результате контроля, который мы провели в конце изучения темы, было выявлено, что студентам с трудностями обучения чтению удалось запомнить звуко-буквенный образ профессиональных слов. При выполнении заданий было допущено не более одной ошибки. Использование нестандартных упражнений и творческого подхода позволили студентам более качественно овладеть профессиональной лексикой, им проще изучать и запоминать, у учащихся не страдает самооценка и не снижается желание обучаться иностранному языку (английскому).

Заключение

Процесс обучения иностранному языку учащихся с признаками дислексии представляет собой активизацию их творческой деятельности для получения необходимого объема знаний и использование его для всех видов коммуникаций. В процессе обучения необходимо задействовать все органы чувств и различные виды памяти. важно отметить, что необходимо использовать внутренние ресурсы и способности к обучению, которые индивидуальны у каждого человека с признаками дислексии.

Учитывая, что у учащихся с признаками дислексии плохо развиты лингвистические способности, необходимо опираться на логические, визуально-пространственные, кинестетические, музыкальные способности. Следуя этому принципу, можно подобрать наиболее подходящие виды упражнений, которые будут соответствовать способностям учеников с признаками дислексии, которые были рассмотрены нами выше и которые адаптированы для студентов с речевыми особенностями.

Изменение тактики учебного процесса в сочетании с профессиональным применением методик, учитывающих конкретные условия обучения, позволяет успешно реализовывать работу со студентами, имеющими проблемы с чтением и письмом, повышает мотивацию учащихся к овладению иностранным языком.

Библиография

1. Бизюк А. П. Основы нейропсихологии: Учебное пособие. — СПб.: Речь, 2005. — 293 с.
2. Галиулина Д.Ф. Дислексия и изучение английского языка в школе. URL:https://kopilkaurokov.ru/angliiskiy_Yazik/prochee/disleksia_i_izucheniie_angliiskogho_iazyka_v_shkolie
3. Корнев А. Н. Нарушения чтения и письма у детей: учебно-методическое пособие. СПб.: МиМ, 1997. - 286 с.
4. Лалаева Р.И. Логопедия: Методическое наследие: Пособие для логопедов и студ. дефектол. фак. пед. вузов/Под ред. Л.С. Волковой: В 5 кн. — М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. — Кн. 4: Нарушения письменной речи: Дислексия. Дисграфия. — 304 с.
5. Лалаева Р.И. Нарушения чтения и пути их коррекции у младших школьников: учеб. пособие. – СПб.: Лениздат; Изд-во Союз, 2002. – 224 с.
6. Левашов О. В. Функциональная асимметрия магно- и парвоцеллюлярной систем при локальных поражениях мозга и при дислексии: нейробиологический подход // Асимметрия. 2009. № 2. С 73-98
7. Свояк Н. Практические советы по обучению английскому языку детей с дислексией. URL: <https://skyteach.ru/2018/09/25/prakticheskie-sovety-po-obucheniju-anglijskomu-jazyku-detej-s-disleksiej/>

Features of teaching foreign language students with the manifestation of semantic and agrammatic dyslexia

Irina Yu. Lyubomirova

Senior Lecturer,
Saint Petersburg Humanitarian University of Trade Unions,
192236, 15, Fuchika st., Saint Petersburg, Russian Federation;
e-mail: irisya76@mail.ru;

Yuliya M. Bobritskaya

Associate Professor,
Saint Petersburg State Forestry University,
194021, 5, Institutsky lane, Saint Petersburg, Russian Federation;
e-mail: jmblta@gmail.com

Abstract

The article is devoted to the problem of teaching foreign language to students of a non-linguistic university with manifestations of semantic and agrammatic dyslexia. Today, this problem is poorly understood, which does not indicate its irrelevance. The main content of the article is a description of the signs of dyslexia and its causes, starting from the early years of a child development; defects and retardation in writing and reading, a description of the errors made when reading; possible manifestations of dyslexia in a foreign language among students of non-linguistic universities. Considerable attention is paid to the methods of working with students of a technical university to overcome their difficulties in learning a foreign language (English). Methods for differentiating of a low degree of learning a foreign language and manifestations of dyslexia are proposed; the methodological techniques developed to overcome this disorder among students when they learn a foreign language are described; the practical experience of experimental work carried out in this direction in one of the universities of St. Petersburg is described. In conclusion, the article presents guidelines for working with students with manifestations of dyslexia. The approach described in the

article may be of interest both to specialists in the field of dyslexia and to teachers of foreign languages in non-linguistic universities.

For citation

Lyubomirova I.Yu., Bobritskaya Yu.M. (2019) Osobennosti obucheniya inostrannomu yazyku studentov s proyavleniem semanticheskoi i agrammaticheskoi disleksii [Features of teaching foreign language students with the manifestation of semantic and agrammatic dyslexia]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (3A), pp. 344-353.

Keywords

Learning a foreign language, semantic and agrammatic dyslexia, manifestations of dyslexia with students, technical university.

References

1. Bizyuk A. P. Basics of neuropsychology. Study guide.[Osnovi neiropsykhologii. Uchebnoe posobie] — SPb.: Rech, 2005. — 293 p.
2. Galiulina D.F. Dyslexia and learning English at school.[Disleksiya i izuchenie angliiskogo v shkole] URL: https://kopilkaurokov.ru/angliiskiyYazik/prochee/disleksii_i_izucheniye_angliiskogho_iazyka_v_shkolie
3. Kornev A. N. Children's disorders of reading and writing : a teaching aid.[Narusheniya chteniya i pisma u detei. Uchebno-metodicheskoe posobie] SPb.: M&M, 1997. - 286 p.
4. Lalaeva R.I. Speech Therapy: Methodical Heritage: A Handbook for Speech Therapists and Stud. defectol. Fac. ped. universities [Logopediya. Metodicheskoe nasledie: posobie dlya logopedov i studentov def. fak ped. universitetov]/ edited by L.S. Volkova. — Moscow.: Humanitarian publishing center VLADOS, 2003. — Vol. 4: Writing disorders: Dyslexia. Disgraphia. — 304 p.
5. Lalaeva R.I Reading disorders and ways to correct them in younger schoolchildren: study guide [Narusheniya chyeniya I sposoby ih korreksii u mladshih shkolnikov: uchebnoe posobie] – SPb.: Lenizdat; Publishing house Souz, 2002. – 224 p.
6. Levashov O. V. The functional asymmetry of magno- and parvocellular systems in local brain lesions and dyslexia: a neurobiological approach [Funktsionalnaya assimetriya magno b parvotsellulyarnih system pri lokalnih porazheniyah mozga i disleksii: neurobiologicheskii podhod] // Asymmetry. 2009. № 2. P 73-98
7. Svorak N. Practical advice on teaching English to children with dyslexia. [prakticheskie sovety po obucheniju anglijskomu jazyku detej s disleksiej]URL: <https://skyteach.ru/2018/09/25/prakticheskie-sovety-po-obucheniju-anglijskomu-jazyku-detej-s-disleksiej/>